



Thành phố Portland Sở Thuế
Mẫu Khai Thuế Thu Nhập
Dành Cho Nghệ Thuật
Quy Tiếp Cận và Giáo Dục Nghệ Thuật
 Dành cho năm từ ngày 01/01 tới 31/12/2016
Hạn nộp 18/4/2017

Form **ARTS**
2016

PHẦN CHỈ DÀNH CHO VIÊN CHỨC

Tất cả công dân trưởng thành của thành phố Portland (từ 18 tuổi trở lên) đều phải kê khai thuế Thu Nhập Dành Cho Nghệ Thuật.

1 Địa chỉ cư trú chính tại Portland của người khai thuế trong năm 2016. **Đã chuyển đi?** Vui lòng đánh dấu và điền vào Phần B ở mặt sau của mẫu này

Địa chỉ (Không chấp nhận Hòm thư PO Box)	Thành phố	Tiểu bang	Mã ZIP
		OR	97

2 Hộ gia đình có đủ điều kiện được hưởng miễn thuế gia cảnh không? Có (Đề nghị điền đầy đủ vào Phần A ở mặt sau của mẫu này) Không

3 Liệt kê tất cả những người từ 18 tuổi trở lên tính tới ngày 31/12/2016. (Chỉ điền phần này nếu quý vị KHÔNG đang xin hưởng miễn thuế gia cảnh.)

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)	Năm sinh	Chọn một: <input type="checkbox"/> Phải nộp \$35 <input type="checkbox"/> Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000
Email	Số An Sinh Xã Hội	
Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)	Năm sinh	Chọn một: <input type="checkbox"/> Phải nộp \$35 <input type="checkbox"/> Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000
Email	Số An Sinh Xã Hội	
Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)	Năm sinh	Chọn một: <input type="checkbox"/> Phải nộp \$35 <input type="checkbox"/> Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000
Email	Số An Sinh Xã Hội	
Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)	Năm sinh	Chọn một: <input type="checkbox"/> Phải nộp \$35 <input type="checkbox"/> Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000
Email	Số An Sinh Xã Hội	

4 Tính tiền thuế phải nộp. (Xin lưu ý: Có thể xem xét phạt nếu việc thanh toán được đóng dấu bưu điện sau ngày 18/4/2017.)

Tiền thuế phải nộp: Tổng số người phải nộp \$35: _____ **x \$35 =** Tổng số tiền Thuế Nghệ thuật phải nộp: \$ _____ # séc: _____
Ví dụ về tiền thuế phải nộp: 1 người = \$35; 2 người = \$70; 3 người = \$105; 4 người = \$140 **Trả bằng séc cho City of Portland**

5 Địa chỉ gửi thư, nếu khác với địa chỉ cư trú chính ghi ở dòng **1**

Địa chỉ (được phép sử dụng hòm thư PO Box)	Thành phố	Tiểu bang	Mã Zip

6 Cung cấp thông tin liên hệ dưới đây và gửi tờ khai này cùng số tiền nộp thuế (nếu có) cho Sở Thuế.

Tên người lập (bằng chữ in hoa) _____ Ngày _____ Số điện thoại ban ngày _____

Gửi qua đường bưu điện tới: Revenue Division Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820 (Xem mặt sau để biết số điện thoại và thông tin liên hệ trực tuyến)

Việc cung cấp số An Sinh Xã Hội là bắt buộc. Yêu cầu này áp dụng theo Đạo Luật về Bảo Mật của Liên Bang năm 1974, Đạo Luật Cải Cách Thuế năm 1976 và Quy Định Quản Lý về Thuế Nghệ Thuật. Số An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ được Sở Thuế sử dụng để phục vụ việc quản trị Thuế Nghệ Thuật, bao gồm song không giới hạn ở việc tuân thủ các yêu cầu về nộp hồ sơ theo Mẫu 1099 của Liên Bang và so sánh Hồ sơ nộp thuế Nghệ Thuật với thông tin người nộp thuế của liên bang.

PHẦN A: Miễn Thuế Gia Cảnh (Xem hướng dẫn)

Điền vào dưới đây tổng thu nhập trong năm (từ tất cả các nguồn) của từng người trong gia đình, kể cả trẻ em.

Tên	Tuổi	SSN	Thu nhập trong năm
1 _____	_____	- -	\$ _____
2 _____	_____	- -	\$ _____
3 _____	_____	- -	\$ _____
4 _____	_____	- -	\$ _____
5 _____	_____	- -	\$ _____
6 _____	_____	- -	\$ _____
7 _____	_____	- -	\$ _____
8 _____	_____	- -	\$ _____

Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo của Liên bang năm 2016	
Số người trong hộ gia đình	Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo
1	\$11.880
2	\$16.020
3	\$20.160
4	\$24.300
5	\$28.440
6	\$32.580
7	\$36.730
8	\$40.890

Đối với hộ gia đình có trên 8 người, cộng \$4.060 cho mỗi người thêm vào.

Nếu gia đình có nhiều người hơn, vui lòng đính thêm trang bổ sung có tên từng người, tuổi và điền tổng thu nhập vào đây: \$ _____

Tổng thu nhập trong năm của gia đình: \$ _____

Số người trong hộ: _____

TÙY CHON: Với chữ ký dưới đây, tôi đồng ý cung cấp thông tin liên hệ và tình trạng miễn thuế gia cảnh của mình cho các cơ quan phi chính phủ và phi lợi nhuận để được nhận hỗ trợ cho người có thu nhập thấp. (Điền đủ thông tin vào dòng chữ ký dưới đây).

Chữ ký	Tên viết hoa	Số điện thoại	Địa chỉ email
--------	--------------	---------------	---------------

Xin đừng quên điền thông tin vào dòng 5 và dòng 6 ở trang đầu của mẫu đơn.

PHẦN B: Thay đổi địa chỉ (Xem Hướng dẫn)

Tên	Địa Chỉ	Thành phố	Tiểu bang	Mã Zip	Ngày chuyển đi (tháng/năm)

Địa chỉ gửi thư: Portland Revenue Division - Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820

Điện thoại: (503) 865-4278

Fax: (503) 865-3065

TTY: (503) 823-6868

Trực tuyến: www.portlandoregon.gov/artstax

Địa chỉ: Revenue Division, 111 SW Columbia Street, Suite 600, Portland, Oregon

Séc phải trả cho bên thụ hưởng là "City of Portland"

Hướng Dẫn Về Thuế Nghề Thuật 2016

1 Điền địa chỉ hiện tại ở Portland hoặc địa chỉ tại Portland từng là địa chỉ chính của những người trưởng thành đóng thuế của hộ gia đình trong năm 2016. Không điền mẫu này nếu nơi đang/từng cư trú không nằm trong địa phận thành phố Portland.

- **Nếu người làm hồ sơ nộp thuế mới chuyển đi khỏi địa chỉ chính, hãy đánh dấu vào ô** "Đã chuyển đi? Vui lòng đánh dấu và điền vào Phần B ở mặt sau của mẫu này." Điền từng tên người làm hồ sơ thuế và địa chỉ mới ở **Phần B** và ghi ngày chuyển đi (tháng/năm).

Cư dân Portland không cư trú tại đây trọn một năm phải đóng đủ tiền thuế \$35. Nếu quý vị không phải là công dân Portland trong năm 2016, quý vị không có nghĩa vụ phải đóng thuế. Vui lòng hoàn thành Phần B và gửi lại mẫu tờ khai để chúng tôi có thể cập nhật địa chỉ của quý vị vào sổ sách.

2 Nếu thu nhập trong năm¹ của tất cả những người trong gia đình² bằng hoặc dưới mức chuẩn nghèo liên bang 2016 (xem bảng) và quý vị muốn xin miễn thuế giacarrhh, vui lòng chọn "Có" ở dòng 2. Nếu không, chọn "Không".

Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo của Liên bang năm 2016	
Số người trong hộ gia đình	Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo
1	\$11.880
2	\$16.020
3	\$20.160
4	\$24.300
5	\$28.440
6	\$32.580
7	\$36.730
8	\$40.890
Đối với hộ gia đình có trên 8 người, cộng \$4.060 cho mỗi người thêm vào.	

3 Nếu quý vị xin miễn thuế gia cảnh (quý vị đã chọn "có" ở dòng 2):

- Điền vào Phần A ở mặt sau của mẫu tờ khai. (Không điền vào mục 3 ở mặt trước của mẫu tờ khai.) Kê tên, tuổi, Số An Sinh Xã Hội (SSN) và thu nhập cá nhân trong năm¹ của từng người trong gia đình² (bao gồm cả trẻ em) trong niên lịch 2016. Tính tổng thu nhập trong năm của các thành viên trong gia đình và điền số người trong hộ gia đình. Thu nhập và thông tin về hộ gia đình sẽ được xác minh bằng cách sử dụng Thông Tin Thuế Liên Bang.

Tùy chọn: Với tư cách là chủ hộ, quý vị có thể lựa chọn chia sẻ thông tin về tình trạng miễn thuế gia cảnh và thông tin liên hệ của mình để hội đủ điều kiện nhận hỗ trợ cho người thu nhập thấp.

- Đừng quên điền đủ thông tin vào dòng 5 và dòng 6.

Nếu quý vị không xin miễn thuế gia cảnh (quý vị đã chọn "không" ở dòng 2):

- Kê họ và tên, số An Sinh Xã Hội, năm sinh và địa chỉ email của những người tròn 18 tuổi trở lên tính đến ngày 31/12/2016 (đính thêm tờ bổ sung nếu cần).
- Chọn "Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000" (Annual taxable income less than \$1.000) nếu người đó có từ \$0 tới \$999.99 thu nhập chịu thuế³ trong niên lịch 2016. Thu nhập sẽ được xác minh bằng cách sử dụng Thông Tin Thuế Liên Bang.
- Chọn "phải nộp \$35" nếu người đó có ít nhất \$1.000 thu nhập chịu thuế³ trong niên lịch 2016.

4 Tổng số tiền thuế phải nộp tương đương với \$35 nhân với số người có thu nhập được liệt kê trong mẫu khai thuế có mức "phải nộp \$35". Thanh toán bằng séc cho **City of Portland**. Có thể xem xét phạt nếu đến ngày 18/04/2017 không nhận được thanh toán.

5 Điền địa chỉ gửi thư nếu khác với địa chỉ ở Portland đã ghi ở dòng 1.

6 Điền tên người lập, số điện thoại ban ngày và ngày hôm nay. Nộp bản kê khai và tiền thanh toán (nếu có) cho Sở Thuế Thành Phố Portland:

Địa chỉ gửi thư: Portland Revenue Division - Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820

Điện thoại: (503) 865-4278

Fax: (503) 865-3065

TTY: (503) 823-6868

Trực tuyến: www.portlandoregon.gov/artstax

Địa chỉ: Revenue Division, 111 SW Columbia Street, Suite 600, Portland, Oregon

Việc cung cấp số An Sinh Xã Hội là bắt buộc. Yêu cầu này áp dụng theo Đạo Luật về Bảo Mật của Liên Bang năm 1974, Đạo Luật Cải Cách Thuế năm 1976 và Quy Định Quản Lý về Thuế Nghề Thuật. Số An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ được Sở Thuế sử dụng để phục vụ việc quản trị Thuế Nghề Thuật, bao gồm song không giới hạn ở việc tuân thủ các yêu cầu về nộp hồ sơ theo Mẫu 1099 của Liên Bang và so sánh Hồ sơ nộp thuế Nghề Thuật với thông tin người nộp thuế của liên bang.

¹ **Thu nhập hàng năm** để xác định điều kiện miễn thuế gia cảnh của liên bang áp dụng theo định nghĩa của Cục Dân Số Hoa Kỳ và bao gồm tất cả thu nhập kiếm được hoặc nhận được từ bất cứ nguồn nào trong niên lịch 2016, bất kể thu nhập có chịu thuế hay không theo luật của tiểu bang hoặc liên bang. Ví dụ về thu nhập bao gồm tiền lãi từ tài khoản tiết kiệm cá nhân hoặc đồng sở hữu hay bất cứ tài khoản sinh lời nào, tiền nuôi con, tiền cấp dưỡng, thu nhập do khuyết tật (bao gồm cả cựu chiến binh khuyết tật), tiền hỗ trợ thất nghiệp, tiền bán cổ phiếu và bất cứ tài sản nào khác (kể cả bán lỗ), tiền có tức, thu nhập An Sinh Xã Hội (chịu thuế hoặc không chịu thuế), tổng doanh thu từ việc kinh doanh và lương khi đi làm công.

² **Số người trong hộ gia đình** bao gồm tất cả người cư trú (người lớn và trẻ em) trong một ngôi nhà và cùng khai trong một tờ khai thuế của liên bang hoặc tiểu bang.

³ **Thu nhập chịu thuế** có thể từ lương, thu nhập tự doanh, đầu tư (không tính Lãi Suất Ngân Hàng Hoa Kỳ), tiền cho thuê, hưu trí (không tính An Sinh Xã Hội), phúc lợi theo Đạo Luật Hưu Trí Đường Sắt Liên Bang, Oregon PERS, FERS và CSRS), khuyết tật (không tính cựu chiến binh khuyết tật), thất nghiệp, trợ cấp nuôi con/cho người phối ngẫu hoặc bất cứ từ nguồn nào khác mà Thành phố không bị cấm đánh thuế.